

ROMANIA
JUDETUL SUCEAVA
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI
SUCEAVA

PROIECT DE HOTARARE

privind aprobarea "Acordului de Principiu pentru semnarea unui Acord de Parteneriat între Municipiul Suceava din Romania si Municipiul Bethlehem din Palestina "

Consiliul Local al Municipiului Suceava

Avand in vedere Expunerea de Motive nr 1006 din 11.01.2018 a Primarului municipiului Suceava si Raportul Serviciului de Integrare Europeana si Strategii de Dezvoltare nr.1007 din 11.01.2018 si Raportul comisiei de invatamant, relatii externe, sanatate, familie, cultura, culte si protectie sociala In conformitate cu art.14, art 45 alin 1, lit. "f", art 47 si art 49 din Legea administratiei publice locale, republicata nr 215/2001.

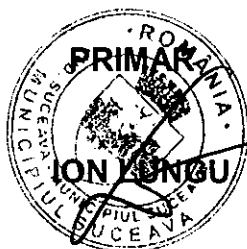
HOTARASTE

Art.1 Se aproba "Acordul de principiu pentru semnarea unui Acord de Parteneriat intre municipiul Suceava – Romania si municipiul Bethlehem - Palestina", denumit in continuare "Acord de parteneriat ", care face parte integranta din prezenta hotarare.

Art.2. Hotararea adoptata si "Acordul de parteneriat", vor fi transmise Ministerului Afacerilor Externe si Ministerului Dezvoltarii Regionale, Administratiei Publice si Fondurilor Europene spre avizare .

Art.3. Se imputerniceste Primarul Municipiului Suceava sa semneze "Acordul de parteneriat ", dupa obtinerea avizelor legale .

INITIATOR



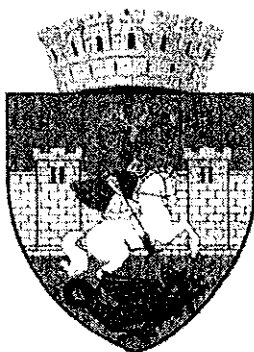
AVIZAT PENTRU LEGALITATE

SECRETAR MUNICIPIU

IOAN CIUTAC

VICEPRIMAR

LUCIAN HARSOVSCHT



**Municipiul Suceava–Romania
Municipiul Bethlehem - Palestina**



ACORD DE PARTENERIAT

**intre Municipiul Suceava, Judetul Suceava din Romania si
Municipiul Bethlehem din Palestina**

Municipiul Suceava, Judetul Suceava din Romania si municipiul Bethlehem din Palestina, denumite in continuare parti,
Dorind incheierea prezentului Acord de Parteneriat in vederea cooperarii in domeniile economic, turistic, cultural, invatamant, protectia mediului si alte domenii de interes comun, respectand cadrul legal corespunzator si anume articolul 15 alin. (5) din Legea nr. 215/2001 a administratiei publice locale, republicata, cu modificarile si completarile ulterioare,
Au convenit urmatoarele:

A. Obligatiile partilor :

1. Domeniul economic si comert

- stabilirea de relatii de colaborare intre agenti economici din ambele municipii.
- crearea si sprijinirea desfasurarii activitatii unor societati comerciale mixte cu participarea agentilor economici din ambele municipii.
- organizarea unor targuri si expozitii pentru promovarea unor produse si servicii locale
- cooperarea cu alte unitati publice descentralizate in vederea promovarii reciproce de produse si servicii
- initierea unor schimburi de experienta intre agenti economici din ambele municipii.

2. Domeniul invatamantului

- realizarea de schimburi de experienta privind organizarea sistemului de invatamant intre scoli, colegii nationale, scoli profesionale si institutii de invatamant superior.
- sprijinirea schimbului de elevi si studenti intre cele doua municipii.
- analiza posibilitatii oferirii unor burse de studii pentru elevii sau studentii cu rezultate deosebite in programul de invatamant.
- realizarea de seminarii cu teme specifice.

3. Domeniul culturii , turismului si sportului

- organizarea de intalniri in vederea realizarii de schimburi de experienta in scopul promovarii valorilor culturale
- cooperarea in domenii ca: teatru, muzica, arte plastice, etnografie si organizarea de expozitii comune in aceste domenii, de tabere de creatie, de festivaluri
- sprijinirea realizarii in comun a unor emisiuni radio, TV precum si a schimbului de informatii in presa scrisa in vederea informarii reciproce asupra actiunilor si evenimentelor din ambele municipii.
- cooperarea in domeniul protectiei si conservarii monumentelor istorice si de arhitectura
- organizarea de schimburi de carti si manuale intre institutiile de invatamant
- promovarea turismului si a obiectivelor turistice din ambele municipii.
- organizarea de competitii sportive cu participarea echipelor din ambele municipii.

4. Domeniul protectiei mediului, medical si al serviciilor edilitare

- organizarea de seminarii si schimburi de experienta in vederea cooperarii in activitati de protectie si conservare a mediului , canalizare si alimentare cu apa, salubritate, energie termica, transport public de calatori, asistenta sociala etc.
- elaborarea in comun a unor proiecte in vederea obtinerii de finantari pentru derularea unor programe de protectia mediului si de servicii edilitare
- organizarea de schimburi de delegatii in scopul familiarizarii reciproce cu noile tehnologii in domeniul procesului de diagnosticare si tratament medical.

2. Domeniul invatamantului

- realizarea de schimburi de experienta privind organizarea sistemului de invatamant intre scoli, colegii nationale, scoli profesionale si institutii de invatamant superior.
- sprijinirea schimbului de elevi si studenti intre cele doua municipii.
- analizarea posibilitatii oferirii unor burse de studii pentru elevii sau studentii cu rezultate deosebite in programul de invatamant.
- realizarea de seminarii cu teme specifice.

3. Domeniul culturii , turismului si sportului

- organizarea de intalniri in vederea realizarii de schimburi de experienta in scopul promovarii valorilor culturale
- cooperarea in domenii ca: teatru, muzica, arte plastice, etnografie si organizarea de expozitii comune in aceste domenii, de tabere de creatie, de festivaluri
- sprijinirea realizarii in comun a unor emisiuni radio, TV precum si a schimbului de informatii in presa scrisa in vederea informarii reciproce asupra actiunilor si evenimentelor din ambele municipii.
- cooperarea in domeniul protectiei si conservarii monumentelor istorice si de arhitectura
- organizarea de schimburi de carti si manuale intre institutiile de invatamant
- promovarea turismului si a obiectivelor turistice din ambele municipii.
- organizarea de competitii sportive cu participarea echipelor din ambele municipii.

4. Domeniul protectiei mediului, medical si al serviciilor edilitare

- organizarea de seminarii si schimburi de experienta in vederea cooperarii in activitati de protectie si conservare a mediului , canalizare si alimentare cu apa, salubritate, energie termica, transport public de calatori, asistenta sociala etc.
- elaborarea in comun a unor proiecte in vederea obtinerii de finantari pentru derularea unor programe de protectia mediului si de servicii edilitare
- organizarea de schimburi de delegatii in scopul familiarizarii reciproce cu noile tehnologii in domeniul procesului de diagnosticare si tratament medical.

5. Domeniul administratiei publice locale

- schimburi de experienta in domeniul activitatilor de colaborare cu autoritatile locale si centrale, activitatile de imbunatatire a serviciilor oferite de administratia locala in vederea ridicarii standardelor de calitate.

6. Aspecte financiare

- partile vor suporta cheltuielile aparute in cursul implementarii prezentului Acord de Infratire, in limitele stipulate de legislatiile nationale ale statelor celor doua parti.

7. Solutionarea diferendelor

- orice diferend aparut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Infratire se va solutiona amiabil, de catre parti, pe calea negocierilor directe.

B. Clauze finale

Prezentul Acord de Parteneriat este incheiat pe durata nedeterminata si intra in vigoare la data semnarii.

Prezentul Acord de Parteneriat poate fi modificat sau completat in baza acordului reciproc, in scris, al Partilor. Modificarile si completarile intra in vigoare la data semnarii.

Oricare dintre Parti poate denunta prezentul Acord de Parteneriat printr-o notificare scrisa adresata celeilalte Parti. In acest caz, prezentul Acord de Parteneriat nu mai este in vigoare incepand cu cea de-a 30-a zi de la data notificarii.

Incetarea prezentului Acord de Parteneriat nu va afecta punerea in aplicare a programelor si proiectelor demarcate in perioada de valabilitate a acestuia, cu exceptia cazului in care s-a convenit altfel de catre Parti.

Semnat la Suceava, la (data) , in doua exemplare originale in limba romana.

Pentru
Municipiul Suceava, Judetul Suceava
din Romania
Primar,

Ion LUNGU

Pentru
Municipiul Bethlehem
din Palestina
Primar,

Anton SALMAN

ROMANIA
JUDETUL SUCEAVA
PRIMARIA MUNICIPIULUI SUCEAVA
PRIMAR

EXPUNERE DE MOTIVE

nr 1006 din 11.01.2018

privind aprobarea “Acordului de Principiu pentru semnarea unui Acord de Parteneriat între Municipiul Suceava din Romania si Municipiul Bethlehem din Palestina “

Aspectele legate de promovarea în plan extern a imaginii municipiului Suceava, dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social și cultural, dezvoltarea turismului, derularea unor programe în parteneriat cu autorități locale din țările vecine și din țările membre ale Uniunii Europene si nu numai, au fost mereu privite drept priorități pentru Primăria Suceava.

În planul colaborării internaționale cu instituții reprezentative ale administrațiilor publice locale din afara granițelor României, Primăria Municipiului Suceava a vizat diverse domenii de activitate. Printre partenerii noștri de colaborare în plan economic, cultural și administrativ putem enumera următoarele unități teritorial administrative: Harisburg din Statele Unite ale Americii, Aalborg din Danemarca, Liverpool din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Avignon din Franța, Napoli și Potenza din Italia.

La ora actuală, municipiul Suceava este înfrățit, cu orașele Sosnowiec din Polonia, Cernăuți din Ucraina si Laval din Franța. Totodata Municipiul Suceava urmeaza a semna un acord de infratire in luna februarie 2018 cu Municipiul Soroca din Republica Moldova.

Plecând de la tradiția istorica a ambelor municipii, de la interesele comune in domenii precum: economic, social, cultural, turistic, educațional, considerăm că semnarea unui acord de infratire între Suceava și Bethlehem este mai mult decât benefică în contextul economic și politic actual.

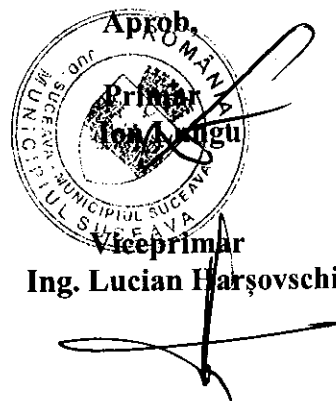
Având în vedere cele prezentate propunem spre aprobare proiectul de hotărâre în forma prezentată.



VICEPRIMAR

Ing. LUCIAN HARSOVSCHI

ROMÂNIA
JUDEȚUL SUCEAVA
PRIMĂRIA MUNICIPIULUI SUCEAVA
SERVICIUL INTEGRARE EUROPEANĂ ȘI STRATEGII DE DEZVOLTARE



Nr. 1027 din 11.01.2018

RAPORT

privind aprobarea “Acordului de Principiu pentru semnarea unui Acord de Parteneriat între Municipiul Suceava din Romania si Municipiul Bethlehem din Palestina “

Aspectele legate de promovarea în plan extern a imaginii municipiului Suceava, dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social și cultural, dezvoltarea turismului, derularea unor programe în parteneriat cu autorități locale din țările vecine și din țările membre ale Uniunii Europene și nu numai, au fost mereu privite drept priorități pentru Primăria Suceava.

În planul colaborării internaționale cu instituții reprezentative ale administrațiilor publice locale din afara granițelor României, Primăria Municipiului Suceava a vizat diverse domenii de activitate. Printre partenerii noștri de colaborare în plan economic, cultural și administrativ putem enumera următoarele unități teritorial administrative: Harisburg din Statele Unite ale Americii, Aalborg din Danemarca, Liverpool din Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Avignon din Franța, Napoli și Potenza din Italia.

La ora actuală, municipiul Suceava este înfrățit, cu orașele Sosnowiec din Polonia, Cernăuți din Ucraina și Laval din Franța. Totodată Municipiul Suceava urmează să semneze un acord de înfrățire în luna februarie 2018 cu Municipiul Soroca din Republica Moldova.

Plecând de la tradiția istorică a ambelor municipii, de la interesele comune în domenii precum: economic, social, cultural, turistic, educațional, considerăm că semnarea unui acord de înfrățire între Suceava și Bethlehem este mai mult decât benefică în contextul economic și politic actual.

Față de cele prezentate anterior considerăm că fiind oportună aprobarea proiectului de hotărâre în forma prezentată alăturat.

Șef Serviciu

Dan Păra